图书基本信息

书名:《迪金森诗歌精译200首》

13位ISBN编号:9787310040414

10位ISBN编号:7310040414

出版时间:2013-1

出版社:南开大学出版社

作者: 艾米丽·迪金森

页数:374

译者:王宏印

版权说明:本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读,请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com

内容概要

本书共分为两辑,主要内容包括:这里有另一片天空;成功的滋味最甜美;薄膜下一层思想;我手指间捏着一颗宝石等。

作者简介

作者: (美国)艾米丽·迪金森(Dickinson E.) 译者: 王宏印

书籍目录

第一辑 1.这里有另一片天空 (2) 2.成功的滋味最甜美 (67) 3.薄膜下一层思想 (210) 4.我手指间捏着 一颗宝石(245)5.我是小人物,你呢?(288)6.灵魂自成一体(303)7.我推想,尘缘苦短(301)8. 我送走双重的夕阳(308) 9.我来告诉你太阳如何升起(318) 10.一只小鸟沿小径过来(328) 11.泄露 的秘密(381)12.七月,回答我(386)13.假若我们所能(407)14.疯狂是最神圣的理智(435)15.这 是我写给世人的信(441)16.我不大在乎珍珠(466)17.宿命那屋子没有门(475)18.我没有时间去恨 (478) 19.一个未饮过水的人(490) 20.活着(491) 21.美,无因,乃是(516) 22.你不能把火扑灭 (530) 23.我双手充满力气(540) 24.填补衡沟(546) 25.一只垂死的老虎,呻吟着要水喝(566) 26. 我们饱读了爱之书(568) 27.躯体成长(578) 28.永远包含无数个现在(624) 29.脑比天空广阔(632) 30.我居于可能之中(657) 31.自然是我们之所见(668) 32.灵魂之于自己(683) 33.他们说时间会 平息(686) 34.似乎大海应当分开(695) 35.山脉在无意间成长(757) 36.从空虚到空虚(761) 37.预 感是草坪上长长的阴影(。764)38.夕阳落入你的海(808)39.死的一击对有些人是生的一击(816) 40.他来以前,我们称过时间!(834)41.真与上帝同久(836)42.不确定的租期(857)43.从一块板 摸索另一块板(875)44.诗人点燃灯盏(883)45.我们把爱放旧,像别的事情(887)46.在我种种的愿 望中(913)47.爱,是生命之先(917)48.假若我能使一颗心不碎(919)49.心灵的堤岸狭窄(928) 50.一个高贵的念头(946)51.在光之下,之下(949)52.大山安置平原(975)53.死是一场对话(976) 54.无视一切,阻止我(985) 55.太阳遂成多余(999) 56.绑了我,我仍然能歌唱(1005) 57.死,而 不觉死(1017) 58.事物感知的代价(1071) 59.实验之于我(1073) 60.天低,云恶(1075) 61.要超越 命运(1081)62.退隐时分(1083)63.我的茧紧裹着(1099)64.蟋蟀唧唧(1104)65.巨大的希望落空 (1123) 66.我可否带你?诗人问(1126) 67.全讲真话,但不要直说(1129) 68.风刮起北方的东西 (1134) 69.蜘蛛在夜间织网(1138) 70.我们用媚笑掩盖自身(1144) 71.百年之后(1147) 72.距离, 不是狐行一周(1155) 73.我们从来不知道自己有多高(1176) 74.太少的清晨(1186) 75.言既出 (1212) 76.我们托付自己(1214) 77.凡心先是一门炮(1226) 78.渴望犹如种子(1255) 79.文字随意 丢在纸上(1261)80.书籍犹如巨舰(1263)81.我种植粮秣,收获小麦(1269)82.迟到夏季过去 (1276) 83.我想自然原本充足(1286) 84.心碎了,不是棒打(1304) 85.这牢狱是多么安静(1334) 86.心为脑之都(1354)87.爱之始即爱之终(1485)88.不知曙光哪一刻会来临(1619)89.美萦绕着我 一生(1654) 90.荣耀乃辉煌之悲剧(1660) 91.一颗黄色的星轻轻地走(1672) 92.死的权利或许被认 为(1692)93.有一个孤独的空间(1695)94.死就像昆虫(1716)95.上帝是一尊嫉妒的神(1719)96. 假若我要承受的一切的悲(1726)97.我的生命关闭以前(1732)98.心灵深处的暴民(1745)99.造一 片草原(1755) 100.福地遥远(1760) 第二辑 1.我的舵轮在黑暗中!(10) 2.我要酿造一樽酒(16) 3. 一叶花萼,一片花瓣,一株荆棘(19) 4.她睡在一棵树下(25) 5.假若我之所爱失踪了(29) 6.夏天 给你,我愿意(31)7.无人知道这小小的玫瑰(35)8.假若我不再带玫瑰来(56)9.她的帽子靓丽 (72) 10.有些事物飞逝了(89) 11.彩虹不曾告诉我(97) 12.新的脚步在我的园中走(99) 13.是否真 有"清晨"?(101)14.为每一超凡的时刻(125)15.这是鸟儿归来的日子(130)16.你小小的心里, 可有一条小溪(136)17.这颗心早已破碎(145)18.我的河流奔向你(162)19.我谨慎地审视我卑微的 生命(178)20.假若我不能再活(182)21.可怜其心,小小的心!(192)22.恶风淫雨捣碎了天空 (198) 23.慢慢地过来呀——伊甸园!(211) 24.如果风信子松开了腰带(213) 25. "天堂"——我难 以登上!(239) 26.喜雨之夜!喜雨之夜!(249) 27.篱笆那边(251) 28."希望",长着羽翼(254) 29.死,只需要一小会儿(255) 30.一道斜光(258) 31.一滴水,在海中挣扎(284) 32.钟停了(287) 33.像是光(297) 34.五点钟——白日姗姗来迟(304) 35.绝望有异于(305) 36.自然,有时会令-株幼树枯萎(314)37.他抚摸着你的灵魂(315)38.我们拿捏陶泥(320)39.有两种成熟-(332) 40.我养护我的花儿,为了你(339) 41.当暗夜将逝(347) 42.喜悦的唇——猛然绽开(353) 43. 我能做的, 我会去做(361)44. 我洞悉众生, 我能担当失去(372)45. 当然-—天堂严丝无缝(378)47.没有刑具可以折磨我(384.)48.红尘中一位访客(391) 49.有多少鲜花夭折在林中(404) 50.他们像雪花飘落(409) 51.我从来不自在,在下界(413) 52.死 了——弄清楚(417)53.早安——午夜(425)54.爱你年复一年(434)55.我给她看她未曾见过的高度 (446) 56.我为美而死,可是(449) 57.入梦不错,醒来更好(450) 58.爱——你太高(453) 59.黎明 ,我将是——妻子(461) 60.弥留之际,我听见苍蝇嗡嗡(465) 61." 为何我爱"你,先生?(486)

62.去找他!幸福的信!(494)63.假若你在秋天来临(511)64.灵魂有打着绷带的时候(512)65.心灵先是追求快乐(536)66.我见过垂死的眼神(547)67.我爱看它一路舔舐而去(585)68.我已离家多年(609)69.我是这样看信的,这样(636)70.我不能和你在一起过(640)71.那第一天,你赞美我,亲爱的(659)72.胜利来迟了(690)73.发表——是拍卖(709)74.因为我不能停下来等待死神(712)75.除了死亡,皆可变通(749)76.四棵树——在孤寂的土地上(742)77.自然是最慈祥的母亲(790)78.爱只能以爱自身来衡量(826)79.我觉得自己失去了什么(959)80.草丛里一条细长的家伙(986)81.叶子仿佛女子(987)82.我从未见过荒野(1052)83.在夏日的鸟鸣之外(1068)84.她活着的最后一夜(1100)85.最大的火灾(1114)86.紫丁香是一种古老的灌木(1241)87.粉红——娇小——准时(1332)88.蜜蜂驾着铮亮的车子(1339)89.一口井何其奥秘!(1400)90.一条渐渐消失的小径(1463)91.凝望夏日天空(1472)92.乐哉小石头(1510)93.转瞬即逝,一如忧郁(1540)94.无意相遇(1548)95.我的战争早已入了战史(1549)96.永别了,光之形象(1556)97.她飞向光明的东方(1573)98.显然不必惊奇(1624)99.一列火车驶过墓门(1761)100.大地有许多琴键(1775)

章节摘录

版权页: 80.草丛里一条细长的家伙 草丛里一条细长的家伙 偶尔一蹿而出;你可能见过——不是吗?于猛然之间 草皮被分开,如梳子划过 只见一道带斑点的箭杆, 旋即,草在你脚下合拢 再向前,开展;他性喜沼泽 地气太凉,不适合种玉米; 记得还是个孩子,赤着脚 不止一次在中午 踩过一条,我想是,鞭绳 阳光下伸得长长的 我弯腰欲拾取 他一缩,转眼即消失。 不少自然的子民 我认识他们,他们也认识我 对他们,有一种亲近的 欣喜。 可是对这家伙 无论孤身一人,还是有伴相随 每一次我都呼吸紧张,彻骨的寒。(986)81.叶子仿佛女子 叶子仿佛女子 相互间倍感亲密, 时而颔首, 时而 无端地猜忌。 反正,双方之间 莫过于心照不宣, 只要不背契约 不把名声揭穿。 82.我从未见过荒野 我从未见过荒野, 也未曾见过大海; 但我晓得石楠的长相, 想得出海浪的模样。 我从未与上帝攀谈, 也未曾去过天堂: 但我敢肯定那地方 好像是图纸的模样。

编辑推荐

《迪金森诗歌精译200首》作者以十分有限的生活空间和个人经验,通过深刻的阅读和细密的人生体悟,以女性特有的敏锐观察和心灵体验,加上卓越的写诗技巧和不断探索,取得了惊人的创作成就,诗风独特,讨人喜欢。她创造的小诗形式,既有一定形式格局,又能灵活多变,适应了不同的题材和主题,尤其是爱情、死亡、宗教及美。迪金森的诗,隽永可爱而又意味深长。

精彩短评

- 1、没有照顾到诗歌的押韵,只翻译出了意思。有些诗歌翻译得不太精确。整体的印象是翻译很随意。译者说,他一天翻译10首诗歌。大家可以想像一样,作品是什么质量。以我的观点:这本书仅仅是随意的翻译而已。
- 2、冬日的下午往往有一种,斜落下来的幽光,压迫着我们,那重量如同大教堂中的琴响。(余光中译,诗人译诗,夫复何求?)
- 3、译文作为参照,还是英文更美
- 4、这个译本不太好,语言有些生硬,且摘录的不大全。推荐《艾蜜莉·狄金生诗选》(哈佛大学出版社),虽然不好买到。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介,请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com